

**AGREEMENT No. KNEU-01
on partnership and cooperation**

Kyiv City «01» 10 2014

Public Higher Educational Institution "Kyiv National Economic University named after Vadym Hetman" (Ukraine) (hereinafter - KNEU), represented by the Rector Pavlenko Anatoliy Fedorovych, acting under the Charter, on the one hand, and "Diamond FMS" B.V. (The Netherlands) (hereinafter – Diamond FMS B.V.), represented by the Director Franciscus Henricus Adrianus Verhoeven, acting under the Charter, on the other hand, collectively referred to as the Parties, based on the mutual interests in the development of economics, education and promotion of the management consulting services in Ukraine, have entered into this Agreement as follows:

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. Given the need to develop professional expertise in usage of the special developed software for strategic forecasting and financial analysis by the students - economists, the Parties have agreed to take joint efforts to meet the demand of society, enterprises and the Country for qualified specialists.

1.2. The purpose of this Agreement is a partnership and cooperation between the Parties, aimed at the development and implementation, under the effective legislation, of the measures to improve training of qualified specialists in the fields of economics and management consulting, promoting the exchange of experience and information on the popularization of the program and "Business Economics" specialty, as well as conducting researches in this area.

2. AREAS OF COOPERATION

2.1. To achieve the goal, which is the subject hereof, the Parties intend to cooperate in the following areas:

2.1.1. Assistance in the refinement of the students' practical knowledge of the usage of the special developed software for strategic forecasting and

**ДОГОВІР № KNEU-01
про партнерство та ділову співпрацю**

м. Київ «01» 10 2014р.

Державний вищий навчальний заклад «Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана» (Україна) (далі - КНЕУ) в особі ректора Павленка Анатолія Федоровича, який діє на підставі Статуту, з одного боку і «Diamond FMS» B.V. (Нідерланди) (далі - Diamond FMS B.V.) в особі Директора Франсискуса Хенрікуса Андріануса Ферхувена, який діє на підставі Статуту, з другої сторони, що разом іменуються Сторони, на основі взаємних інтересів у галузі розвитку економічної науки, освіти та популяризації послуг з управлінського консультування в Україні уклали цей договір про наступне:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. Зважаючи на необхідність розвитку професійних компетенцій у студентів - економістів з використання спеціалізованого програмного забезпечення для стратегічного прогнозування та фінансового аналізу, Сторони погодилися вживати спільних зусиль щодо забезпечення потреб суспільства, підприємств і держави у кваліфікованих фахівцях.

1.2. Метою цього договору є партнерство та ділове співробітництво Сторін, спрямоване на розробку і впровадження на підставі чинного законодавства комплексу заходів щодо вдосконалення підготовки кваліфікованих фахівців у сфері економіки та управлінського консалтингу, сприяння обміну досвідом та інформацією з питань популяризації пропонованого напряму підготовки та спеціальності «Економіка підприємства», а також проведення наукових досліджень в даній сфері.

2. НАПРЯМКИ СПІВРОБІТНИЦТВА

2.1. Для досягнення мети, що являється предметом договору, Сторони мають намір здійснювати співробітництво за такими напрямками:

2.1.1. Сприяння поглибленню практичних знань студентів щодо використання спеціалізованої програми для стратегічного прогнозування та фінансового аналізу на підприємствах, шляхом

financial analysis on the enterprises, by incorporation into the educational process of the practical exercises, performed with a help of Diamond FMS' program, provided by Diamond FMS B.V., in accordance with the following requirements.

2.1.2. Delivery of the group training by Diamond FMS B.V. to 6 members of the Enterprise Strategy Department and the Management Consulting Institute of KNEU, using Diamond FMS' program for further cooperation in the educational process.

2.1.3. Execution of the joint projects (by mutual consent) in promoting consulting activities: organization of seminars, round-table discussions, writing articles about cooperation activities, etc.

2.1.4. Exchange of the banners with logos and their placement on websites of the Parties in the "Partners" section.

2.1.5. Development and implementation of other joint activities, aimed at a complete and comprehensive execution of the subject matter hereof.

3. RIGHTS AND DUTIES OF THE PARTIES

3.1. Diamond FMS B.V. shall be obliged to:

3.1.1. Provide the employees of the Enterprise Strategy Department and the Management Consulting Institute of the Public Higher Educational Institution "Kyiv National Economic University named after Vadym Hetman" (hereinafter - KNEU), who participate in the educational program in accordance with the conditions hereof, and will use the Diamond FMS' program, with the official user rights free of charge. In case of expansion in the number of specialists of the Department of Enterprise Strategy, who will participate in the educational program in accordance with the conditions hereof, Diamond FMS B.V. shall additionally provide official user rights to such employees. Diamond FMS B.V. allows the ability to use Diamond FMS' software during training sessions in classrooms of KNEU using internal network in the framework of its educational activity.

3.1.2. In order to develop the core competencies and skills, related to the software specified herein, provide students, participating in the educational program with the official user rights free of charge.

3.1.3. Prior to the implementation of the

включення в навчальний процес практичних занять, які проводяться з використанням програми Diamond FMS, наданої Diamond FMS B.V., з дотриманням наступних вимог.

2.1.2. Проведення Diamond FMS B.V. навчального курсу для групи з 6 співробітників кафедри стратегії підприємств та Інституту управлінського консультування КНЕУ щодо використання програми Diamond FMS для організації подальшої співпраці в освітньому процесі.

2.1.3. Проведення спільних проектів за взаємною згодою сторін щодо популяризації консалтингової діяльності – організація спільних семінарів, круглих столів, написання спільних статей про діяльність співпраці, тощо.

2.1.4. Обмін банерами з логотипами, та їх розміщення на інтернет-сайтах Сторін у рубриці «Партнери».

2.1.5. Розробка та реалізація інших спільних заходів, спрямованих на більш повне і всебічне виконання предмету угоди.

3. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. Diamond FMS B.V. зобов'язується:

3.1.1. Безкоштовно надати офіційні права «користувача» тим співробітникам кафедри стратегії підприємств та Інституту управлінського консультування Державного вищого навчального закладу «Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана», далі - КНЕУ, котрі беруть участь в освітній програмі, визначеній умовами цього договору, та будуть використовувати в ній програму Diamond FMS. У випадку збільшення кількості фахівців кафедри стратегії підприємства, котрі будуть брати участь в освітній програмі, визначеної умовами цього договору, безкоштовно надати офіційні права «користувача» додатково залученим співробітникам. Diamond FMS B.V. дозволяє можливість мережевого користування програмного забезпечення Diamond FMS під час проведення навчальних занять в аудиторіях КНЕУ в межах його освітньої діяльності.

3.1.2. З метою формування ключових компетенцій та навиків роботи з програмним забезпеченням, визначеним умовами цього договору, безкоштовно надавати офіційні права «користувача», студентам, які будуть брати участь в освітній програмі.

educational program, defined by the terms hereof, and within the period agreed by the Parties, the experts of Diamond FMS B.V. shall conduct training to the group of Enterprise Strategy Department and the Management Consulting Institute of KNEU, who will continue to use the Diamond FMS' software, defined herein, in the educational process.

3.1.4. The learning and teaching materials, delivered by Diamond FMS B.V. will be in digital format. If there will be a need in printed materials, this will be taken care of KNEU.

3.1.5. Diamond FMS B.V. shall take responsibility for the compliance of the law of Ukraine "On personal data", if the provision with the official user rights free of charge will require the processing of personal data of physical persons who received the official user rights free of charge.

3.2. KNEU shall be obliged to:

3.2.1. Reflect the information in the learning and teaching materials, used by the employees of the Enterprise Strategy Department of KNEU in its educational activities related to the use of software provided by Diamond FMS B.V. in the educational process under the terms of this agreement, as well as on the official websites of KNEU and Diamond FMS B.V..

3.2.2. From among the employees of the Enterprise Strategy Department and the Management Consulting Institute of the KNEU, appoint 6 (six) persons to use the software, provided by Diamond FMS B.V., in their educational activities as an educational tool for the formation of the core competencies in students within the curriculum, approved by the KNEU.

3.2.3. Veronika Anatoliivna Verba, the Director of the Management Consulting Institute, shall be appointed as a coordinator.

3.2.4. In case of expansion or reduction in the number of specialists of the Department of Enterprise Strategy, participating in the educational program in accordance with the conditions hereof, training for new specialists will be provided by Internal employees, who were awarded with the official certificates from Diamond FMS B.V.

3.2.5. Provide Diamond FMS B.V. the following information to generate the official user right for using the software.

For Teachers: Photo, name, email address,

3.1.3. До початку впровадження освітньої програми, визначеної умовами цього договору, в погоджені сторонами строки, фахівці Diamond FMS B.V. проведуть навчальний курс для групи співробітників кафедри стратегії підприємств та Інституту управлінського консультування КНЕУ, котрі в подальшому будуть використовувати програмне забезпечення Diamond FMS, визначене умовами цього договору, в навчальному процесі.

3.1.4. Diamond FMS B.V. надаватиме навчально-методичні матеріали в електронному форматі. Потреба в друкованих матеріалах повинна бути забезпечена КНЕУ.

3.1.5. Компанія Diamond FMS B.V. бере на себе відповідальність за дотримання Закону України «Про захист персональних даних», якщо безкоштовне надання офіційних прав «користувача» потребуватиме обробки персональних даних фізичних осіб, яким будуть надані ці права.

3.2. КНЕУ зобов'язується:

3.2.1. Внести у навчально – методичні матеріали, які використовуються в освітній діяльності співробітниками кафедри стратегії підприємств КНЕУ інформацію, щодо використання в навчальному процесі програмного забезпечення, наданого Diamond FMS B.V. згідно умов цього договору, та відобразити зазначену інформацію на офіційних сайтах КНЕУ та Diamond FMS B.V..

3.2.2. Вибрати 6 (шість) осіб зі складу співробітників кафедри стратегії підприємств та Інституту управлінського консультування КНЕУ, котрі будуть використовувати програмне забезпечення, надане Diamond FMS B.V., у якості освітнього інструмента для формування ключових компетенцій студентів в межах навчального плану, затвердженого КНЕУ.

3.2.3. Призначити координатором з боку КНЕУ - директора Інституту управлінського консультування КНЕУ Вербу Вероніку Анатоліївну.

3.2.4. У випадку збільшення або зменшення кількості фахівців кафедри стратегії підприємства, які беруть участь в освітній програмі, визначеної умовами цього договору, навчальний курс для нових спеціалістів буде проведений внутрішніми спеціалістами, що вже отримали офіційний сертифікат, наданий Diamond FMS B.V.

3.2.5. Для генерування офіційного ключа користування програмою, надати наступну інформацію.

Для викладачів: фото, ім'я, електронну адресу,

telephone number, copy of the Identity document.

3.2.6. Each Year, the employees of the Enterprise Strategy Department and the Management Consulting Institute of the KNEU shall take the training, held by employees of Diamond FMS B.V., aimed at the maintenance and increase of their qualification.

3.2.7. The employees of the Enterprise Strategy Department and the Management Consulting Institute of KNEU shall be awarded with the official certificates, giving the right to use the software, provided by Diamond FMS B.V., in their educational programs under the respective educational plans of KNEU and beyond its scope, namely conduct workshops at Diamond FMS Academy.

3.2.8. Support through bilateral consultations the adaptation of the learning and teaching materials used by the Enterprise Strategy Department of the KNEU in its educational activities to Diamond FMS software.

4. TERM OF THE AGREEMENT AND ITS TERMINATION

4.1. This Agreement shall enter into force upon signature by the authorized representatives of the Parties and shall be valid for 1 year from the date of its signing. The Agreement shall be automatically prolonged for 1-year period, unless terminated by either Party by giving the other Party a written notice of its termination.

4.2. The Parties reserve the right to early termination of this Agreement in the event of futility and uselessness of the cooperation, as well as in case of inability to carry out its activities. Any Party shall notify the other Party of the day of its termination in writing at least one month prior to the effective date of such termination.

4.3. This agreement can be terminated at anytime with one month notice in advance from Diamond FMS B.V.

4.4. Official Use rights will be expired/no longer provided automatically if the result of training that 3 out of 6 members of group of KNEU are unable to prove competence in knowledge of software Diamond FMS.

номер телефону, копію документу, що засвідчує особу.

3.2.6. Щороку, залучені співробітники кафедри стратегії підприємств та Інституту управлінського консультування КНЕУ, проходять навчальний тренінг, спрямований на підтримку та підвищення їх кваліфікації, який будуть проводити співробітники компанії Diamond FMS B.V.

3.2.7. Співробітники кафедри стратегії підприємств та Інституту управлінського консультування КНЕУ, отримують офіційний сертифікат, який надасть право використання програмного забезпечення, наданого Diamond FMS B.V., в своїх освітніх програмах, передбачених відповідними освітніми планами КНЕУ та поза його межами, а саме проводити майстер-класи в Академії Diamond FMS.

3.2.8. Сприяти, шляхом проведення двосторонніх консультацій, адаптації навчально – методичних матеріалів, використовуваних в освітній діяльності кафедри стратегії підприємств КНЕУ до програмного забезпечення, наданого Diamond FMS B.V.

4. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ І ПОРЯДОК ЙОГО РОЗІРВАННЯ

4.1. Договір набуває чинності з моменту його підписання уповноваженими представниками Сторін і діє протягом 1 року з моменту його підписання. Договір вважається автоматично пролонгованим на 1 рік, якщо жодна із Сторін письмово не повідомить іншу Сторону про припинення його дії.

4.2. Сторони залишають за собою право на дострокове розірвання даного Договору у випадку безперспективності та недоцільності подальшого співробітництва, а також у випадку неможливості здійснення своєї діяльності, при цьому про дату припинення дії Договору будь-яка Сторона повинна попередити іншу сторону письмово за місяць до моменту фактичного припинення відносин за цим Договором.

4.3. Цей договір може бути припинений в будь-який час за місяць за попереднім повідомленням Diamond FMS B.V.

4.4. Строк офіційних прав користувача закінчиться автоматично, якщо згідно результату тренінгу, 3 з 6 залучених співробітників кафедри стратегії підприємств та Інституту управлінського консультування КНЕУ не підтвердять знання програмного забезпечення Diamond FMS на достатньому рівні.

5. PROPERTY RIGHT, UNAUTHORIZED USE AND DISTRIBUTION:

5.1. All rights on Diamond FMS software, including copyrights and other intellectual property rights of any nature created, developed, in connection with the software Diamond FMS are owned absolutely and exclusively by Diamond FMS B.V.

5.2. All personal non-property copyrights of works (methods, articles, monographs, studies, trainings, databases etc), in accordance with the Law of Ukraine "On copyright and allied rights", which will be created in the educational process and scientific activity of teachers of the Kyiv national economic University with indication of methods, case studies as results of the use of the "Diamond FMS" software in the educational process, or the results of information processing using computer software "Diamond FMS" in reporting results of scientific activity, belong absolutely and exclusively to their authors.

5.3. All author's property the right to works (methods, articles, monographs, studies, trainings, databases etc), in accordance with the Law of Ukraine "On copyright and allied rights", which will be created in the educational process and scientific activity of teachers of the Kyiv national economic University with indication of methods, case studies as results of the use of the "Diamond FMS" software in the educational process, or the results of information processing using computer software "Diamond FMS" in reporting results of scientific activity, belong absolutely and exclusively to their authors.

5.4. The user may not modify, alter, loan, distribute, rent, assign, sub-license, transfer or otherwise provide, (whether electronically or otherwise) the Diamond software or any copy or part of it to anyone else or make it available for use by others in any time sharing, service bureau or similar arrangement or otherwise

6. MISCELLANEOUS

5.1. No amendments to this Agreement, as well as its termination, shall be valid unless it is executed in writing as additional agreements and signed by each Party. All additional agreements are integral

5. ПРАВО ВЛАСНОСТІ, НЕСАНКЦІОНОВАНЕ ВИКОРИСТАННЯ ТА ПОШИРЕННЯ:

5.1. Всі права на комп'ютерну програму «Diamond FMS», включаючи авторські права та інші права на інтелектуальну власність будь-якої природи що створені, розроблені, у зв'язку з комп'ютерною програмою «Diamond FMS» належать абсолютно та виключно Diamond FMS B. V.

5.2. Всі особисті немайнові авторські права на твори (методики, статті, монографії, кейси, навчальні бази даних тощо), у відповідності до Закону України «Про авторське право і суміжні права», які будуть створені в навчальному процесі та в науковій діяльності викладачів КНЕУ із зазначенням способів, кейсів результатів використання комп'ютерної програми «Diamond FMS» в навчальному процесі, чи результатів обробки інформації з використанням комп'ютерної програми «Diamond FMS» при оприлюдненні результатів наукової діяльності, належать абсолютно та виключно їх авторам.

5.3. Усі майнові авторські права на твори (методики, статті, монографії, кейси, навчальні бази даних тощо), у відповідності до Закону України «Про авторське право і суміжні права», та інші права на інтелектуальну власність будь-якої природи у зв'язку з використанням в навчальному процесі та в науковій діяльності викладачів КНЕУ комп'ютерної програми «Diamond FMS» із зазначенням способів, кейсів, навчальних баз даних, результатів використання в навчальному процесі, чи результатів обробки інформації з використанням комп'ютерної програми «Diamond FMS» при оприлюдненні результатів наукової діяльності, належать абсолютно та виключно їх авторам.

5.4. Користувач не має право модифікувати, змінювати, позичати, поширювати, арендувати, призначати, суб-ліцензувати, передавати або іншим чином забезпечувати, (електронним шляхом або іншим чином) програмне забезпечення Diamond FMS, або будь-яку його копію або його частину будь-кому іншому або забезпечувати його наявність для використання іншим в будь-який час поширення, сервіс-бюро або подібним улаштуванням або іншим чином.

6. ІНШІ УМОВИ ДОГОВОРУ

5.1. Усі зміни та доповнення до Договору, а також його дострокове розірвання є чинними лише у тому

<p>parts of the Agreement.</p> <p>5.2. This agreement does not foresee any financial obligations between the Parties.</p> <p>5.3. In case any financial relationships occur for specific activities (tasks) between the Parties, these must be stated in separate agreements.</p> <p>5.4. Disputes arising in the implementation of this Agreement shall be settled by mutual agreement of the Parties.</p> <p>5.5. This Agreement is executed in 2 counterparts of equal legal force, one copy for each Party.</p> <p>5.6. In cases not covered by this Agreement, the Parties shall be governed by the effective laws of Ukraine.</p> <p>5.7. The Director of the Management Consulting Institute, Veronika Anatoliivna Verba, shall be appointed a coordinator on behalf of KNEU. The official representative of Diamond FMS B.V. in Ukraine, Anastasia Ruzhyna, shall be appointed as coordinator on behalf of Diamond FMS B.V.</p>	<p>випадку, якщо вони оформлені письмово у вигляді додаткових угод, підписаних Сторонами. Усі додаткові угоди є невід'ємними частинами Договору.</p> <p>5.2. Цей Договір не передбачає будь-яких зобов'язань фінансового характеру між Сторонами.</p> <p>5.3. У випадку необхідності виникнення фінансових взаємовідносин для виконання конкретних робіт (завдань) між Сторонами укладаються відповідні угоди.</p> <p>5.4. Спори, що виникають в процесі реалізації цього Договору, будуть вирішуватись за взаємною згодою Сторін.</p> <p>5.5. Договір складено у 2-х екземплярах, що мають однакову юридичну силу, по одному екземпляру для кожної із сторін.</p> <p>5.6. У випадках, не передбачених цим договором, Сторони керуються чинним законодавством України.</p> <p>5.7. Координатором від КНЕУ призначається директор Інституту управлінського консультування КНЕУ Верба Вероніка Анатоліївна. Координатором від Diamond FMS B.V. – офіційний представник Diamond FMS B.V. в Україні - Анастасія Ружина.</p>
<p>Prof. Pavlenko Anatoliy Fedorovich</p> <p>Rector PHEI "Kyiv National Economic University named after Vadym Hetman", Ukraine</p> <p>Address: 54/1 Prospect Peremogy, 03680, Kyiv, Ukraine</p> <p>Date: 1.10.2014</p> 	<p>Проф. Анатолій Федорович Павленко</p> <p>Ректор ДВНЗ «Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана», Україна</p> <p>Адреса: просп. Перемоги 54/1, 03680, м.Київ, Україна</p> <p>Дата: 1.10.2014</p> 
<p>Frank H.A. Verhoeven Franciscus Henricus Adrianus Verhoeven Director «Diamond FMS» B.V., The Netherlands</p> <p>Address: Middelweg 6c 5253 CA Nieuwkuijk The Netherlands</p> <p>Date: 1.10.2014</p> 	<p>Франк Х.А. Ферхувен Франсискус Хенрікус Андрианус Ферхувен Директор «Diamond FMS» B.V., Нідерланди</p> <p>Адреса: Middelweg 6c 5253 CA Nieuwkuijk Нідерланди</p> <p>Дата: 1.10.2014</p> 